



Name: ~~Michael P. ...~~

Die Schlacht ist geschlagen

Nach Aufdeckung der Verschwörung kommt es zum Kampf zwischen Catilinas Anhängern und dem römischen Heer: Bei Pistorium, 300 Kilometer nördlich von Rom, werden Catilinas Truppen von zwei konsularischen Heeren eingekesselt. Trotz der zahlenmäßigen Unterlegenheit seines Heeres entschließt Catilina sich zum Angriff, wird aber nach zähem Widerstand und unter hohen Verlusten für beide Seiten besiegt.

- 1 ^{Aber wirklich Schlacht}
^{Sed} profecto proelio tum cerneret, quanta audacia quantaque
2 animi vis ^P fuisset in exercitu Catilinae.
3 ^S Catilina vero longe a suis inter hostium ^{Leiche} cadavera ^{finden} repertus est paululum
4 etiam ^{atmen Trotz} spirans ferioamque animi, quam ^P habuerat ^S vivus, in vultu retinens.
5 Postremo ex omni copia neque in ^{Schlacht} proelio neque in fuga ^{irgendem} quisquam civis
6 ingenuus ^P captus est: ita cuncti suae ^{so} hostiumque ^{Feinde} vitae ^{leben} iuxta ^{schonen} pepercant.

Übersetzungshilfen:

- Z. 1 **proficere, -io, -feci, -fectum:** beenden – **cerneres:** man hätte erkennen können
Z. 2 **fuisset:** Konjunktiv unübersetzt lassen
Z. 3 **longe a suis:** weit weg von seinen Leuten – **paululum (Adv.):** ein wenig
Z. 4 **etiam:** noch
Z. 5 **retinere:** beibehalten
Z. 6 **quisquam** – hier adjektivisch verwendet – **ingenuus:** frei geboren
Stelle um: *ita cuncti suae vitae hostiumque (vitae)*
Z. 7 **iuxta:** gleich wenig